

Oktober 2024



Eventblock

Aktivitéiten an Evenementer an der Gemeng Schötter

SAVE THE DATE

09
NOV

D'Kommissiouun vun der Famill, dem 3. Alter an dem sozialen Uleies, d'Schëtter Jugendhaus an d'Scouten "Les Castors" Schëtter invitéieren lech op

d'Journée Intergénérationnelle
"Jonk an eeler Leit treffe sech"

am Centre Culturel um Campus
„An der Dällt“ vu 14.00 bis 18.00
Auer, Samschdeg, den
9. November 2024

Detailer zu dem Programm vun dësem flotten Nomëtteg fannt Dir an eisem nächsten Eventblock.





CELEBRATING GUJARATI CULTURE

Gujarati Samaj Luxembourg

Gujarati Samaj Celebrates Indian
festivals of Holi, Navratri & Diwali

Join the Navratri celebrations on

5 OCT | 6 PM

185 Rue Principale, 5366
Munsbach Schuttrange

More details on
<https://gujaratisamaj.lu/>



© natu&ëmwelt

Visitt vun der Schlamm- wiss

05.10.2024



LU

D'Ëmweltkommissioune vun der Gemeng Schëtter zesumme mat Natur- a Vulle-schutzeräin lewechte Syrdall a.s.b.l. - Sektion natur&ëmwelt invitíert Iech häerzlechst op eng Visitt vun der Schlammwiss, Samschdes, de 5. Oktober 2024.

De Rendez-vous ass um 9 Auer moies zu Minsbech beim Fussballterrain. (Depart beim Vestiaire vum FCM). D'Visitt wäert circa 1h45 dauerent.

Ufanks Juli huet d'Hierschtmigratioun bei de Villercher ugefaangen an dauert bis Mëtt November. Zeg Dausende vu Vulle fléie während de kale Wanterméint a méi waarm Géigenden ewéi z.B. Afrika. Op hirer Rees maache si reegelméisseg Halt am Naturschutzgebitt Schlammwiss zu Iwwersiren. An dësem Schilfgebitt können d'Villercher sech vun hirer laanger Rees bis erof an de Süden erhuelen a Kraaft tanken. Bei dëser Visitt komme mir bei der gréisste Vulleberéungstation aus dem Land laanscht, wou een d'Méiglechkeet huet, een Ableck an déi wëssenschaftlech Aarbecht vun der Vulleberéung ze kréien.
Bei Ree muss d'Visitt leider verluecht ginn.

Umelle kënnt Dir Iech op follgender Mail-Adress: olivier.vandivinit@gmail.com
Kuckt wgl. Iech dem Wieder entspriedend ze kleeden, a vergiesst net, fest Schong unzedoen.



© natur&ëmwelt

FR

La commission de l'environnement de la commune de Schuttrange en collaboration avec « Natur- a Vulle-schutzerverein Iewechte Syrdall a.s.b.l. - section natur&ëmwelt » vous invite chaleureusement à une visite de la Schlammwiss, samedi, le 5 octobre 2024.

Le rendez-vous est à 9 heures du matin au terrain de football à Munsbach. (Départ au vestiaire du FCM). La visite durera environ 1h45.

La migration automnale des oiseaux a commencé début juillet et dure jusqu'à la mi-novembre. Des dizaines de milliers d'oiseaux volent pendant les mois froids de l'hiver vers des régions plus chaudes comme par ex. Afrique. Au cours de leur voyage, ils font régulièrement des arrêts dans la réserve naturelle Schlammwiss à Uebersyren. Dans cette zone de roseaux, les oiseaux peuvent se remettre de leur long voyage vers le sud et se ressourcer. Au cours de cette visite, nous passerons par la plus grande station de baguage d'oiseaux du pays, où vous aurez l'occasion d'avoir un aperçu du travail scientifique. *En cas de pluie, la visite devra malheureusement être reportée.*

Vous pouvez vous inscrire à l'adresse email suivante : olivier.vandivinit@gmail.com
Habillez-vous svp. en fonction de la météo et n'oubliez pas de porter des chaussures solides.

EN

The Environment Commission of the Commune of Schuttrange, in collaboration with „Natur- a Vulleschutzerverein Iewechte Syrdall a.s.b.l. - section natur&ëmwelt“, warmly invites you to a visit of the Schlammwiss, on Saturday October 5th, 2024.

The meeting point is at 9 a.m. at the soccer field in Munsbach. (Departure from FCM's changing room). The visit will take approximately 1h45.

The autumn migration of the birds started in the beginning of July and will last until mid-November. Tens of thousands of birds will during the cold winter months fly to warmer areas such as e.g. Africa. On their journey, they make regular stops at the nature reserve Schlammwiss in Uebersyren. In this reed area, the birds can recover from their long journey to the south and recharge their batteries. During this visit, we will pass by the largest bird banding station in the country, where you have the opportunity to get an insight into the scientific work of bird banding. *In case of rain, the visit will unfortunately have to be postponed.*

You can register at the following email address: olivier.vandivinit@gmail.com
Don't forget to dress appropriately for the weather, and don't forget to wear sturdy shoes.

**12.10
2024**

**09h00
-13h00**



Schötter Maart

Frühschoppen um Maart

LU

Léif Biergerinnen, léif Bierger,

Am Kader vun der Oktoberfestzäit invitíert d'Strépp vun der Schëtter Musek op hiert „Frühschoppen“ um Schëtter Maart.

Passend zur Saison wäert mat Blosmusek, Festbéier a Bretzele fir gutt Stëmmung gesuergt ginn.

**Sidd mat dobäi, Samschdeg, den
12. Oktober vun 09:00 bis 13:00 Auer!**

EN

Dear citizens,

On the occasion of the “Oktoberfest”, the Strëpp of the “Schëtter Musek” invites you to their pre-lunch drink at the Schutrange market.

Enjoy the lively atmosphere with live music, bavarian festive beer and pretzels.

**Join us on Saturday, October 12th
from 9 am. to 1 pm!**

FR

Chers citoyennes, chers citoyens,

A l'occasion de l'« Oktoberfest », la Strëpp de la « Schëtter Musek » vous invite à leur apéro au marché de Schutrange.

Venez profiter de l'ambiance conviviale avec de l'encadrement musical, de la bière festive bavaroise et des bretzels.

**Rejoignez-nous le samedi 12 octobre de
09h00 à 13h00 !**

Schëtter
musek



Vide-Greniers um Maart

LU

FR

Léif Matbierger,

Falls Dir drun interesséiert sidd, Är Saachen um Schëtter Maart ze verkafen, biede mir lech, lech sou fréi wei méiglech unzemellen.

DATUMER A UMELDUNG

12. Oktober 2024

Umeldung bis den 2. Oktober

9. November 2024

Umeldung bis den 30. Oktober

14. Dezember 2024

Umeldung bis den 4. Dezember

Opriichten ass um 8hoo an Ofraumen um 13hoo.

Bei schlechtem Wieder oder vill Sonn biede mir lech, en Zelt oder Prabbelie matzebréngen. En Dësch an eng Bänk kënnt Dir bei Ärer Umeldung ufroen.

De Verkaf ass op eege Responsabilitéit. D'Gemeng kënnt net fir Saachen op, déi geklaut, verluer oder futti ginn.

Chers citoyens,

Si vous souhaitez vendre vos affaires au marché de Schuttrange, veuillez vous inscrire le plus tôt possible.

DATES ET INSCRIPTION

12 octobre 2024

Inscription jusqu'au 2 octobre

9 novembre 2024

Inscription jusqu'au 30 octobre

14 décembre 2024

Inscription jusqu'au 4 décembre

Installation à 8hoo et rangement à 13hoo.

Vous pourrez installer des parasols ou une tente pour vous protéger des conditions météorologiques. Veuillez indiquer lors de votre inscription si vous aurez besoin de bancs et/ou de tables.

La vente se fait sous propre responsabilité. La commune décline toute responsabilité en cas de vol, perte ou dégâts.

EN

Dear citizens,

If you are interested in selling your items at the market in Schutrange, please register as soon as possible.

DATES AND REGISTRATION

October 12th, 2024

Registration until October 2nd

November 9th, 2024

Registration until October 30th

December 14th, 2024

Registration until December 4th

Set up is at 8:00 and take down at 13:00.

You are welcome to install umbrellas or tents to protect yourself from the weather conditions. Benches and tables can be requested upon registration.

The sale is at your own risk. The commune does not take responsibility for stolen, lost or damaged items.

Dir sidd interesséiert oder hutt Froen zum Vide-Greniers? Da kontaktéiert eis iwwert:

Vous êtes intéressé ou avez des questions sur le Vide-Greniers ? Alors contactez-nous via :

Are you interested or have questions about the Vide-Greniers? Then contact us via:

Administration de la Commune de Schutrange - Relations Publiques

Tel.: (+352) 35 01 13 - 283 / 284

Email: relations.publiques@schutrange.lu



Nationale Commemoratiounsdag 12. Oktober 2024



LU

Léif Dammen an
Hären,

Fir der Resistenz vum
Lëtzebuerger Vollek wärend
der Besatzungszäit
1940-1945 ze gedenken,
invitéiert de Schäfferot
d'Biergerinnen an d'Bierger,
souwéi eis lokal Veräiner, un
dëser Gedenkeremonie
deelzehuelen.

FR

Madame,
Monsieur,

Pour commémorer la
résistance du peuple
luxembourgeois sous
l'occupation de 1940-1945,
le collège des bourgmestre
et échevins invite les
citoyennes et citoyens ainsi
que les associations locales
à participer à la cérémonie
commémorative.

EN

Dear Madam,
dear Sir,

To commemorate the
resistance of the People of
Luxembourg during the
occupation Period
1940-1945, the college of
mayor and aldermen
invites all citizens as well as
local associations to
participate in this memorial
ceremony.

LU**Samschdeg, den 12. Oktober 2024****16.30 Auer**

Aweiung vun de Panneau vum "Reichsarbeitsdienstlager"

17.15 Auer

Séance historique

18.30 Auer

Feierlech Mass zu Éiere vun all den Affer, déi hiert Liewe verluer hu fir eis Fräiheit.

19.15 Auer

Usprooch vum Buergermeeschter

Duerno leet de Buergermeeschter mat de Schäffé Blummen um Monument vun de Gefalenen niddher.

Mir géingen eis freeën, wann eis Matbierger un dëser Feierlechkeet deelhuelen a fir dësen Dag d'Fändelen aushänke géingen.

Merci am Viraus a mat beschte Gréiss.

De SchäfferotClaude MARSON,
Buergermeeschter
Serge EICHER, Schäffen
Andy KISER, Schäffen**FR****Samedi, le 12 octobre 2024****16h30**

Inauguration des panneaux du « Reichsarbeitsdienstlager »

17h15

Séance historique

18h30

Messe solennelle en hommage à toutes les victimes qui ont sacrifié leur vie pour notre liberté.

19h15

Discours du bourgmestre

Après, le bourgmestre et les échevins déposeront une gerbe de fleurs devant le monument aux morts.

Nous serions ravis si nos citoyens rejoignaient cette festivité et les invitons à hisser les drapeaux.

Merci d'avance et bien à vous.

Le collège des bourgmestre et échevinsClaude MARSON,
Bourgmestre
Serge EICHER, Échevin
Andy KISER, Échevin**EN****Saturday, October 12th 2024****4.30 p.m.**

Inauguration of the 'Reichsarbeitsdienstlager' signs

5.15 p.m.

Historical session

6.30 p.m.

Solemn mass to honour the victims who sacrificed their life for our freedom

7.15 p.m.

Address of the Mayor

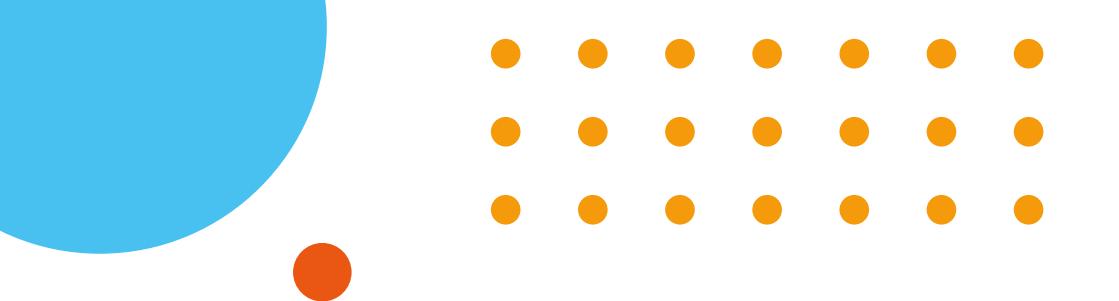
Afterwards, the Mayor and Aldermen will lay flowers at the monument in memory of the victims.

We would be pleased if our citizens could attend this festivity and hoist the flag on this day.

Thank you in advance and best regards.

The college of mayor and aldermenClaude MARSON, Mayor
Serge EICHER, Alderman
Andy KISER, Alderman

Administration communale de Schuttrange
2, Place de l'Église L-5367 Schuttrange
T (+352) 35 01 13-1 | F (+352) 35 01 13-259
E commune@schuttrange.lu
www.schuttrange.lu



FITNESS AM SCHËTTER TREFF

LU

D'Fitness Coach Gwendy Stiefer-Majerus weist lech Turnübunge fir um Stull oder um Canapé, déi een einfach doheem nomaache kann.

Dir kënnt entweder nokucken oder matmaachen! Wann Dir matmaacht, denkt drun, lech bequeem unzedoen an Dir kënnt gär Hantele matbréngen.

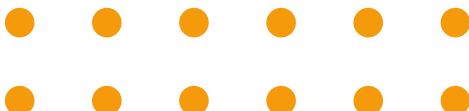
Eng Kéier de Mount um 15 Auer am Schëtter Treff. 2, Place de l'église - Schuttrange

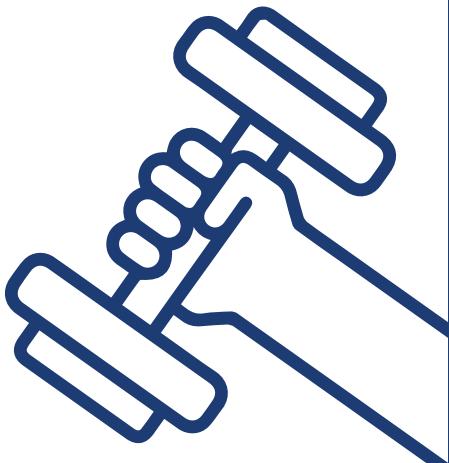
FR

La Fitness Coach Gwendy Stiefer-Majerus vous montrera des exercices à faire sur une chaise ou un canapé, que vous pouvez facilement réaliser à la maison.

Vous pouvez soit regarder, soit participer ! Si vous participez, pensez à vous habiller confortablement et n'hésitez pas à apporter des haltères.

Une fois par mois à 15 heures au Schëtter Treff. 2, Place de l'église - Schuttrange





EN

The fitness coach Gwendy Stiefer-Majerus will show you exercises on a chair or a sofa, which you can easily do at home.

You can either watch or participate!

If you participate, remember to dress comfortably and feel free to bring dumbbells.

*Once a month at 15 o'clock in
the Schëtter Treff. 2, Place de
l'église - Schutrange*

5€
pro Persoun



Association de Parents d'Elèves



Elterevereenegung
SCHËTTER

JOIN US FOR A

HALLOWEEN PARTY

26
Oktober
14h - 18h

FIR VERKLEEDTEN JONK HEXEN A MONSTEREN
KANNERDISCO & FLOTT ANIMATIONOUN
FIR IESSEN & DRÉNKEN ASS GESUERGT...
AM CENTRE CULTUREL MËNSBECH
ENTRÉE: KANNER 5€
ERWUSSENER : GRATIS



Concert mam Coren-Ensembl CorsdeLuxe

26.10.2024



Gratis
Entrée

FR

La commission de la culture de la commune de Schuttrange organise samedi, le 26 octobre à 19h un concert avec l'ensemble de cors CorsdeLux à l'église de Schuttrange.

CorsdeLuxe est né sous l'impulsion de Carlo Pettinger. En tant que professeur au Conservatoire de la Ville de Luxembourg, il a enseigné de nombreux élèves de cor pendant 30 ans. L'ensemble est composé d'anciens élèves, dont certains sont aujourd'hui des musiciens professionnels.

Venez découvrir les différentes facettes de ce merveilleux instrument.

LU

D'Kulturkommissioun vun der Gemeng Schëtter organiséiert **e Samschdeg, de 26. Oktober um 19 Auer e Concert mam Coren-Ensembl CorsdeLuxe an der Schëtter Kierch.**

CorsdeLuxe ass ënnert dem Impuls vum Carlo Pettinger entstanen. Als nach aktive Professer am Stater Conservatoire huet hie wärend 30 Joer Ensembele vu Cor-Schüler geleet. D'Membere vum Ensembl CorsdeLuxe si fréier Schüler, verschiddener vun hinne sinn haut professionell Museker.

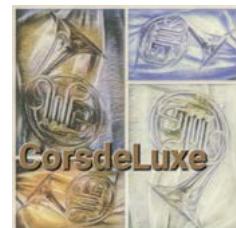
Kommt an entdeckt déi verschidde Facettë vun dësem wonnerschéinen Instrument.

EN

The cultural commission of the commune of Schuttrange is organising a concert with the horn ensemble CorsdeLuxe on **Saturday, October 26th at 7 p.m. at the church of Schuttrange.**

CorsdeLuxe was created under the impulse of Carlo Pettinger. As a professor at the music conservatory, he has been teaching horn students for 30 years. The members of the ensemble are former students. Some of them even play professionally today.

Come and discover the different facets of this wonderful instrument.





Trauliicht brennen

Um Haff A-Schmatten

29. Oktober 2024
vun 15.00-19.00 Auer
Jiddereen ass wëllkomm



Fir d'lessen a
Gedrénks ass
beschtens gesuergt

-flott Kanneranimatioun
-Ee Geeschteremzug
-Gewielt gett Mrs.
an den Mr. Rommel

Bei guddem Wieder Parking an der Wiss

Den Erléis vun deem Nomëtteg ass fir e gudden Zweck
Weider Infoen op www.a-schmatten.lu



FRAEN A MAMMEN SCHETTER



Sou wéi déi lescht Joeren, wollte mir lech och dëst
Joer nees d'Méiglechkeet gin, Är Coupen fir
Allerhellegen bei eis ze bestellen.

Bestelle kënn Dir bis
Mëttwochs, den 23. Oktober 2024
bei der
Mme Sanny-Louise KEMP tél.: 35 81 27
oder per Mail un
astrid_hartz@yahoo.com
Tél. GSM: 691 359 581

Ofhuele kënn Dir Är Coupen
Mëttwochs, den 30. Oktober 2024
vun 15.00 – 18.00 Auer
an eissem Sall zu Schëtter ènnert der Gemeng



Wenn Dir keng Geleeënheet hutt fir Är Coupen
sichen ze kommen, brenge mir lech se och gären
heem.

De Comité vun de Fraen a Mammen, Schëtter

Wéi kommen ech op en Event?

Denkt wgl. un den éffentlechen Transport, fir op déi verschidden Eventer zu Schëtterze kommen. Hei hutt Dir en Iwwerbléck iwwert déi verschidde Buslinnen, déi an der Gemeng zirkuléieren.

Profitiert och vum gratis an 100% elektreschen "Ruffbus Syrdall", vu méindes bis donneschdes vun 8.00 bis 22.00 a vu freides bis samschdes vun 8.00 bis 13.00. Dir kënnt Ären Trajet énnert der Telefonsnummer 28 108 - 39 reservéieren.

Méi Detailer fannt Dir op www.schutrange.lu, Rubrik „Mobilitéit“ an op www.mobiliteit.lu.

Comment puis-je me rendre à un événement ?

Pensez au transport public pour vous rendre aux différents événements à Schutrange. Vous pouvez trouver un aperçu des différentes lignes de bus circulant à travers la commune ci-dessous.

Profitez également du « Ruffbus Syrdall », un service de navette personnalisé gratuit et 100% électrique, de lundi à jeudi de 8h00 à 22h00 et de vendredi à samedi de 8h00 à 13h00. Vous pouvez réserver votre trajet en appelant le 28 108 - 39.

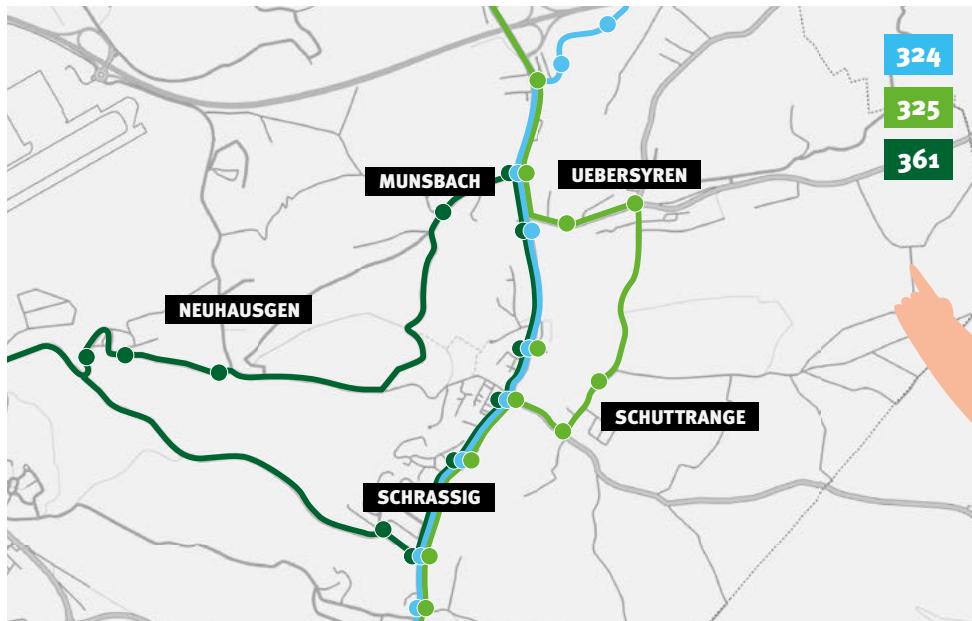
Trouvez plus de détails sur www.schutrange.lu, rubrique « Mobilité » et sur www.mobiliteit.lu.

How do I get to an event?

Please consider the public transport to get to the various events in Schutrange. You can find below an overview of the different bus lines passing in the commune.

Take advantage of the free and 100% electric personalised shuttle service "Ruffbus Syrdall" from Monday to Thursday from 8 a.m. to 10 p.m. and from Friday to Saturday from 8 a.m. to 1 p.m. You can reserve your ride by calling 28 108-39.

More details on www.schutrange.lu, section "Mobility" and on www.mobiliteit.lu.



**Äre Veräin plangt en Event a Dir wëllt Äre Flyer
am nächsten Eventblock gesinn?**

Da schéck eis dee fäerdege Fichier als PDF am A5
op relations.publiques@schuttrange.lu bis spéitstens den
09.10.2024 fir den Eventblock vum Mount November.

Délai den nächste Mount: 13.11.2024 fir den Eventblock vum Mount Dezember

**Votre association planifie un événement et vous souhaitez que
votre flyer soit dans le prochain Eventblock?**

Alors envoyez-nous votre fichier final en PDF au format A5 à
relations.publiques@schuttrange.lu au plus tard le
09.10.2024 pour l'Eventblock du mois de novembre

Délai le mois prochain : 13.11.2024 pour l'Eventblock du mois de décembre

**Your association is planning an event and you want
your flyer to be in the next Eventblock?**

Then send us your final file as a PDF in A5 to
relations.publiques@schuttrange.lu no later than the
09.10.2024 for the Eventblock of the month November

Deadline next month: 13.11.2024 for the Eventblock of the month December



Agenda

Aktivitéiten an Evenementer an der Gemeng Schëtter

05.10.2024

Celebrating Gujarati Culture

05.10.2024

Visitt vun der Schlammwiss

12.10.2024

Schëtter Maart

12.10.2024

Frühschoppen um Maart

12.10.2024

Vide-Greniers um Maart

12.10.2024

Commemoratiounsdag

16.10.2024

Fitness am Schëtter Treff

26.10.2024

Halloween Party

26.10.2024

Concert mam CorsdeLuxe

29.10.2024

Traulücht brennen

